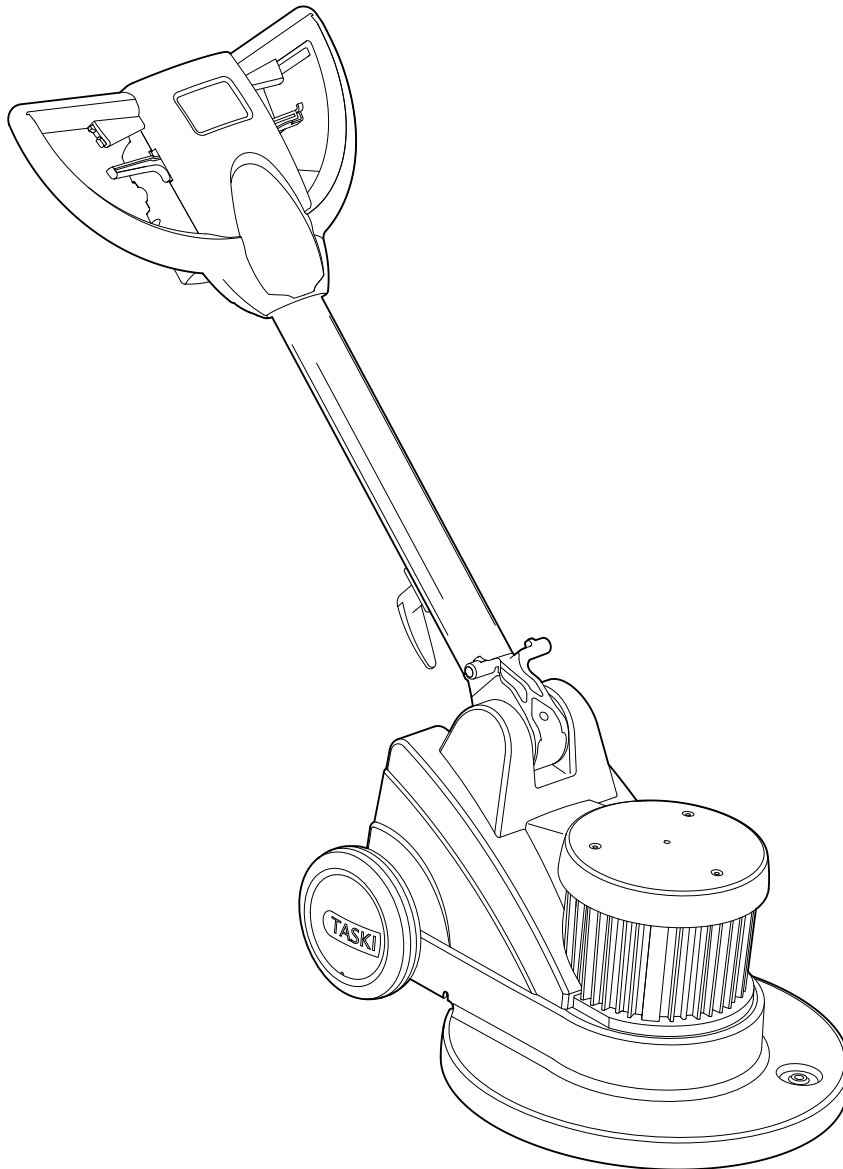


TASKI

ergodisc HD

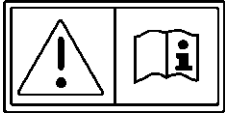


BG .2	ET .53	IT ...103	PT .152	ZH .202
CS .11	FI ...61	LT ..111	RO .161	
DA .19	FR .69	LV .119	SK .170	
DE .27	GR 78	NL .127	SL ..178	
EN .36	HR .87	NO 135	SV .186	
ES .44	HU .95	PL .143	TR .194	

BG
CS
DA
DE
EN
ES
ET
FI
FR
GR
HR
HU
IT
LT
LV
NL
NO
PL
PT
RO
SK
SL
SV
TR
ZH



Перевод оригинальных инструкций по применению



ВНИМАНИЕ!
Перед первым пуском машины важно, чтобы вы внимательно прочитали инструкции по применению и замечания по технике безопасности.
Держите инструкции по применению в легкодоступном месте, чтобы можно было проконсультироваться с ними в любое время.

Знаки



Указывает на важную информацию, несоблюдение которой может подвергнуть опасности людей и/или причинить серьезный ущерб!



Указывает на важную информацию, несоблюдение которой может привести к неисправностям и повреждению имущества!



Указывает на важную информацию, касающуюся экономичного использования машины, несоблюдения которой может привести к неисправностям!

- Указывает на рабочие шаги, которые должны быть выполнены один за другим.

Предполагаемое использование машинного оборудования

Оборудование TASKI ergodisc HD представляет собой однодисковую машину, предназначенную для коммерческого использования (например, в отелях, школах, больницах, заводах, торговых центрах, офисах и т.д.). При строгом соблюдении данных инструкций по применению могут использоваться технологии применения, приведенные на странице 14 настоящих инструкций. Эта машина предназначена исключительно только для использования в помещении.



Предостережение:
Эта машина не должна использоваться для влажной очистки ковров шампунем.
Мокрая очистка паркетных и ламинатных полов с помощью этой машины производится на ваш страх и риск.



Вносимые в машину изменения, которые не были санкционированы компанией Diversey, могут привести к прекращению действия замечаний по технике безопасности и соответствия требованиям CE. Любое использование машины, не соответствующее ее предполагаемому применению, может привести к нанесению травм людям и ущерба машине и рабочей среде. В таких случаях, любые претензии и рекламации по гарантии обычно становятся недействительными.

Содержание

Инструкции по технике безопасности	12
Перевод оригинальной декларации соответствия требованиям EU	13
Обзор	14
Подготовка в работе	14
Рекомендуемые химические вещества	14
Методика применения.....	14
Начало работы	15
Транспортировка по лестнице	15
Окончание работы.....	15
Обслуживание, техобслуживание и уход.....	15
Неисправности	16
Транспортировка	16
Снятие с эксплуатации	16
Технические данные	16
Приспособления	16

Инструкции по технике безопасности

Благодаря своему дизайну и конструкции машины TASKI соответствуют требованиям ЕС в области охраны труда и техники безопасности и поэтому носят знак CE.



Эта машина не может безопасно использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными возможностями или людьми, имеющими недостаточный опыт и знания, если они не будут работать под надзором или контролем ответственного лица!

Дети должны находиться под надзором для обеспечения того, чтобы они не играли с приспособлениями.



Не применяйте машину в помещениях, в которых хранятся или перерабатываются взрывоопасные и воспламеняющиеся вещества (например, бензин, разбавители, печное топливо, растворители, и др.). Электрические или механические компоненты машины могут вызывать возгорание этих материалов.



При работе с машиной обращайтесь внимание на условия окружающей среды и обращайтесь особое внимание на третьих лиц и детей! В частности, следует уменьшать скорость машины вблизи участков с недостаточной видимостью, например, напротив дверей или у поворотов.



Машина может использоваться только лицами, которые прошли надлежащий инструктаж по ее применению.



Регулярно проверяйте шнур подачи электропитания на наличие изнашивания и повреждений не запускайте машину в эксплуатацию, если она находится в небезопасном и неподходящем состоянии, в этом случае она должна быть отремонтирована уполномоченным на выполнение таких работ специалистом.



В случае неисправности или дефекта машины (такого как заедание предохранительного рычага или рычага управления), если машина упала или повреждена каким-либо иным способом, машина должна быть тщательно проверена специалистами TASKI перед тем, как вводить ее в эксплуатацию снова. Это относится и к случаю, если машина оставлена на открытом воздухе, или если какие-то части машины были погружены в воду или подверглись воздействию влаги.



Предостережение:
Ремонты механических или электрических частей машины могут производиться только мастерскими по обслуживанию клиентов или экспертами, уполномоченными компанией Diversey, которые имеют опыт в применении всех соответствующих правил техники безопасности.

Минимальные требования по шнуру подачи электропитания H05VV-F2x1.5 или H07RN-F2x1.5.



Предостережение:
Эта машина предназначена только для использования в сухих зонах, и не должна использоваться или храниться на открытом воздухе или в сырых условиях.



Предостережение:
Обращайте внимание на правила предотвращения аварий!



Предостережение:
Используйте только те инструменты, которые определены в данных инструкциях по применению в разделе Приспособления или рекомендованы специалистами TASKI (стр. 16), так как другие инструменты могут ухудшать безопасность машины.



Предостережение:
Только инструменты (щетки и пэды), которые упомянуты в настоящих инструкциях по применению, могут устанавливаться на машины, так как другие инструменты могут вызывать повреждение машины.



Предостережение:
Защита людей основывается на специальных национальных нормах и правилах и на информации от производителя моющих средств!



Предостережение:
Запрещается вставлять или вынимать шнур подачи электропитания мокрыми руками!



Предостережение:
Обеспечьте, чтобы шнур подачи электропитания не касался вращающихся щеток!



Предостережение:
Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить шнур подачи электропитания в результате переезда через него. Избегайте образования складок, изнашивания или повреждения шнура подачи электропитания в результате воздействия нагрева, масла или острых предметов!



Предостережение:
Обязательно убедитесь в том, что напряжение, указанное на этикетке машины, совпадает с номинальным напряжением штепсельной розетки!



Предостережение:
Существует опасность получения травмы острыми предметами.
Защита персонала основывается на национальных нормах и правилах!

Это важно! Выключайте машину, когда вы:

- производите работы по очистке, техобслуживанию или ремонту, заменяете компоненты машины или переводите ее на другую функцию
- храните ее в надлежащем помещении во избежание любого несанкционированного применения агрегата
- оставляете ее без надзора

Вы должны делать это, вынимая шнур подачи электропитания из сетевой розетки.

Храните машину в сухом, не содержащем пыли помещении в некорродирующей атмосфере.

Температура не должна опускаться ниже +10°C или превышать +35°C. Низкие температуры, сырость и пыль могут значительно сократить срок службы электрических компонентов.



Испускание шума и вибрации:
Машины и агрегаты TASKI спроектированы так, чтобы любая опасность для здоровья вследствие испускания шума или сильной вибрации могла быть исключена в соответствии с текущим уровнем знаний.
См. техническую информацию на странице 16.

Перевод оригинальной декларации соответствия требованиям EU

Настоящим мы объявляем, что описанный ниже продукт соответствует применимым требованиям соответствующей Директивы EU, относящимся к технике безопасности и охране труда, как в его базовом дизайне и конструкции, так и в версии, продаваемой нами.
Если на продукте производятся какие-либо изменения, которые не были согласованы с нами, то эта декларация больше не является действующей.

Обозначение: **Машина для обработки и очистки полов в коммерческих целях.**
Продукт: **Однодисковая машина**
Модель: **ergodisc HD**
Модель: **43LHD (питание 220-240 В пер. тока /50 Гц, 1100 Вт)**

Серийный номер: См. табличку с техническими данными на машине

Торговая марка:



Производитель: Diversey, 9542 Munchwilen — Switzerland

Применимые Директивы EU:

Директива 2006/42/ЕС Европейского Парламента и Совета от 17 Мая 2006 г, относящаяся к машинному оборудованию и служащая для изменения Директивы 95/16/ЕС (новая версия)

Директива 2004/108/ЕС Европейского Парламента и Совета от 15 Декабря 2004 г, направленная на гармонизацию правовых норм Государств-Членов в отношении электромагнитной совместимости и служащая для аннулирования Директивы 89/336/ЕЕС

Применимые гармонизированные стандарты:

EN 60 335-1 (2002)+A11 (2004) +A1(2004)+A12 (2006)+A2(2006)+A13(2008) +A14(2101)/EN 60335-2-67: 2009
EN 550121 : 2006+A1:2009/ EN 55014-2 :1997+Corrigendum 1997+A1:2001 +A2 :2008/EN 61000-3-2:2006+A1 :2009+A2 :2009/EN 61000-3-3 :2008 EN 62223: 2008

С помощью внутренних мер обеспечивается, чтобы установки серийного производства всегда соответствовали требованиям действующих Директив EU и применимых стандартов.

Лицо, ответственное за документацию:
Stephan Engler
Diversey Europe B.V. Utrecht
Munchwilen branch
CH-9542 Munchwilen

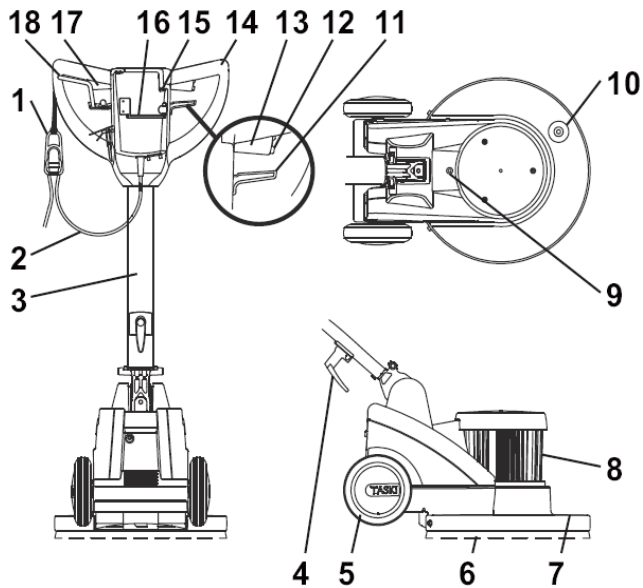
Munchwilen, датировано 10.11.2010 г.

Дипломированный инженер (FH)
D. Windmeisser
Технический директор
Оборудование для ухода за полами

Дипломированный инженер (FH) P. Konig
Директор по цепочке начисления стоимости
Оборудование для ухода за полами

Подписавшие стороны действуют от лица руководства компании и обладают всеми необходимыми полномочиями.

Обзор



- 1 Опора шнура
- 2 Шнур подачи электропитания
- 3 Направляющая штанга
- 4 Крюк для подвески кабеля
- 5 Колеса
- 6 Инструменты (щетки, пэды и т. д.)
- 7 Кожух щётки
- 8 Двигатель
- 9 Устройство подачи воды из бака на щетку
- 10 Держатель дополнительного груза
- 11 Рычаг регулировки высоты наклона
- 12 Аварийный выключатель
- 13 Правый рычаг управления (Двигатель ВКЛ/ВЫКЛ)
- 14 Рукоятка машины
- 15 Лампа Вкл (индикатор включения в сетевую розетку)
- 16 Держатель инструментов (щетки, прокладки)
- 17 Левый рычаг управления (Двигатель ВКЛ/ВЫКЛ)
- 18 Рычаг впрыска воды (если установлен бак)

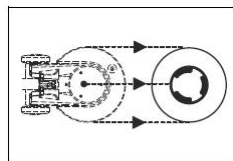
Подготовка к работе

Прикрепление инструментов

Необходимо проверить:

- чтобы щетина была не короче красной отметки или чтобы длина щетины была не меньше 1 см.
- износ пэдов и наличие посторонних предметов (например, зерен песка) перед использованием.
- чтобы инструменты были правильно установлены.

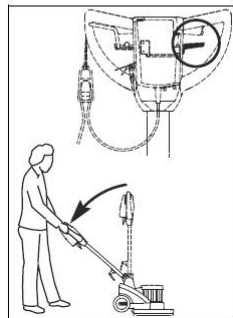
Невыполнение указанного может вызвать повреждение поверхности пола по неосторожности!



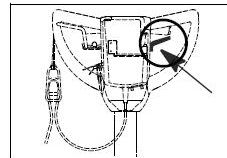
- Положите инструмент на пол перед машиной.



- Встаньте позади машины



- Потяните рычаг регулировки высоты на рукоятке машины и медленно опустите направляющую штангу в удобное рабочее положение, убедившись в том, что ваши руки почти выпрямлены.



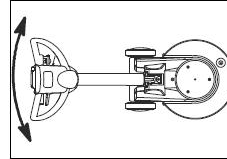
- Отпустите рычаг регулировки высоты, направляющая штанга встанет на место и останется под этим углом.



- Немного наклоните машину назад и расположите над инструментом, держатель щётки над щёткой (приводным диском).



- Верните машину в вертикальное положение.



- Перемещайте рукоятку машины слева направо, пока инструмент не встанет на место.
Теперь машина готова к применению.

Рекомендуемые химические вещества



Предостережение:

Надевайте защитные перчатки, очки и соответствующую (защитную) рабочую одежду при работе с химическими веществами!



Используйте только химические вещества, которые рекомендованы компанией Diversey, и всегда изучайте информацию о таких веществах.



Предостережение:

Использование неподходящих веществ (таких как вещества, которые содержат хлор) может вызвать повреждение или разрушение машины.



Правильная рекомендуемая дозировка приведена на упаковке вещества и на «Листе информации о веществе TASKI».

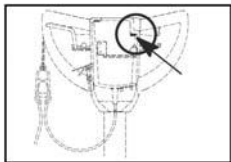
Методика применения

Машина	HD
Тип	43LSHD
Мокрая чистка и основная чистка	да
Мокрая чистка шампунем (не ковров)	да
Сухая чистка шампунем	да
Полировка	нет
Шлифование	да
Кристаллизация	да

Начало работы

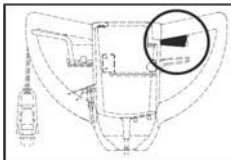


Предостережение:
Для начинающих пользователей рекомендуем практиковаться в работе с машиной на плоской поверхности в широком открытом пространстве, пока вы не научитесь обращению с машиной.



- Подключите шнур подачи электропитания к сетевой розетке.
Загораются индикаторы.

- Подведите рукой шнур подачи электропитания.
Убедитесь, что шнур подачи электропитания не касается инструмента.
- Удерживайте машину на месте.



- Нажмите на аварийный выключатель и одновременно на рычаг управления.
В результате этого активируется инструмент.



При небольшом подъеме направляющей штанги машина движется вправо, а при опускании ее машина движется влево.

Транспортировка по лестнице



Для транспортировки машины по лестнице необходимо наличие, по меньшей мере, 2 человек.

- Отпустите рычаг управления.
- Отсоедините шнур подачи электропитания от сетевой розетки.

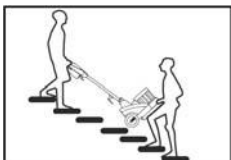


- Отверните инструмент от механизма сцепления



Предостережение:
Из-за веса машины существуют риски, связанные с такой транспортировкой!

Такие действия могут приводить к нанесению травм людям или повреждению машины.



- При подъеме один человек должен держать машину у кожуха щетки, а второй — за рукоятку машины.

Окончание работы

- Отпустите рычаг управления
- Отсоедините шнур подачи электропитания из сетевой розетки.



- Слегка наклоните машину назад



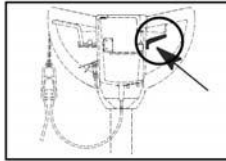
- Отверните инструмент от механизма сцепления



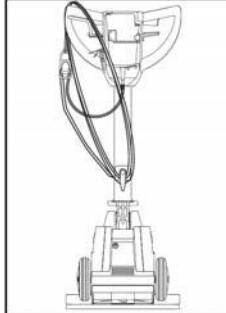
- Аккуратно опустите машину на узел инструментов



- Потяните рычаг регулировки высоты и медленно поднимайте направляющую штангу, пока она не окажется в вертикальном положении.



- Отпустите рычаг регулировки высоты, направляющая штанга встанет на место и останется под этим углом.



- Почистите шнур подачи электропитания влажной тряпкой и оберните его вокруг рукоятки машины и крюка для шнура.

Опорожнение раствора

Удаление раствора должно производиться в соответствии с национальными нормами и правилами.

- Снимите бак с водой с машины и опорожните его.

Чистка инструмента

- Производите очистку инструмента в проточной воде с помощью щетки.
- Тщательно промойте водяную трубу и сопло водой.

В случае высыхания чистящего раствора он может вызывать неисправности.

Очистка пэдов

- Положите пэд в чистящий раствор на несколько часов, а затем промойте его.

Пэды можно устанавливать в моющую машину и промывать при максимальной температуре 40°C.

- Проведите воздушную сушку пэда.



Предостережение:

Не разрешается производить барабанную сушку пэдов.



Предостережение:

Запрещается чистить машину водой под высоким давлением или с помощью водяного шланга.

Попадание воды в машину может вызвать значительное повреждение механической или электрической частей.

- Протрите машину влажной тряпкой.

Хранение машины



Предостережение:

Запрещается хранить машину с установленным инструментом!

Инструмент может получить повреждение и стать непригодным для применения.

Обслуживание, техобслуживание и уход

Правильное техобслуживание машины является непременным условием безошибочной работы и долгого срока службы.



Предостережение:

При проведении работ по техобслуживанию всегда вынимайте сетевую вилку из сетевой розетки!



Предостережение:

Должны использоваться только запасные части с брендом TASKI, в противном случае гарантии и обязательства могут оказаться недействительными!

Знаки:

◇ = После использования; ◇◇ = Каждую неделю; ◇◇◇ = Каждый месяц;

Действия	◇	◇◇	◇◇◇	Страница
Проверка вентилирования двигателя в отношении сбора пыли и, при необходимости, его чистка.	●			14
Очистка щеток	●			15
Очистка прокладок и их сушка	●			15
Полное протирание машины влажной тряпкой	●			15

Частота обслуживания

Машины TASKI являются изделиями, соответствующими стандартам высочайшего качества. Это обеспечивается использованием признанных в международном масштабе процедур контроля качества. Электрические и механические компоненты подвергаются износу и/или старению, если они используются в течение длительных периодов времени.

- Для обеспечения эксплуатационной надежности и готовности к применению, обслуживание должно проводиться через каждые 250 часов работы или, по меньшей мере, раз в год.

Более короткие интервалы обслуживания могут оказаться необходимыми при суровых или экстремальных рабочих условиях и/или в случае недостаточного техобслуживания.

Сервисный центр

Если вы обращаетесь к нам вследствие неисправности машины или для размещения заказа, всегда указывайте тип, описание и серийный номер вашей машины.

Вы можете найти эту информацию на табличке технических данных вашей машины, а адрес вашего ближайшего партнера TASKI можно найти на последней странице данного руководства или гарантийном талоне.

Неисправности

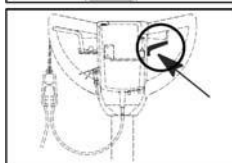
Неисправность	Возможные причины	Устранение неисправности	Стр.
Машина не работает	Вилка не вставлена в сетевую розетку	<ul style="list-style-type: none"> Подсоедините шнур подачи электропитания к сетевой розетке 	14
	Направляющая штанга находится в вертикальном положении	<ul style="list-style-type: none"> Поставьте машину в рабочее положение 	
	Дефект аварийного выключателя	<ul style="list-style-type: none"> Обратитесь к вашему партнеру, осуществляющему техобслуживание 	
С машиной невозможно работать, но горит лампа Вкл	Имеет место перегрузка машины, что вызывает срабатывание максимальной токовой защиты	<ul style="list-style-type: none"> Подождите немного, и повторите попытку (защитный выключатель автоматически вернется в начальное положение) 	
Инструмент не вращается	Двигатель работает, но не работает инструмент	<ul style="list-style-type: none"> Возможен дефект механизма сцепления щетки, оси двигателя или редуктора Обратитесь к вашему партнеру, осуществляющему техобслуживание 	
Машина не достигает расчетной скорости, включается защита двигателя	Перегрузка машины	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте, что вы используете правильную технологию работы 	14
	Недостаточное напряжение, слишком длинный шнур подачи электропитания	<ul style="list-style-type: none"> Удалите лишнюю длину шнура Проверьте напряжение подаваемого электропитания 	
Машина тяжело работает	Деформирован или поврежден инструмент	<ul style="list-style-type: none"> Замените инструмент 	

Транспортировка

- Снимите инструмент (см. страницу 15).



- Потяните рычаг регулировки высоты и сложите направляющую штангу в направлении вперед.



- Отпустите рычаг регулировки высоты, направляющая штанга встанет на место и останется под этим углом.

- При подъеме машины один человек держит ее между колесами и крышкой щеток, а второй человек держит ее за рукоятку машины, или оба держат машину с каждой стороны у крышки щеток.



Предостережение:

Машину всегда должны нести, по меньшей мере, два человека.

Обеспечьте, чтобы машина была надежно привязана и закреплена на транспортном средстве.

Снятие с эксплуатации

Когда машина достигает конца своего срока эксплуатации, она и ее приспособления должны быть сняты с эксплуатации в соответствии с национальными нормами и правилами. Ваш партнер TASKI может обеспечить надлежащее снятие машины с эксплуатации после уведомления.

Технические данные

Тип машины	HD 43LSHD	Единица измерения
Ширина щетки	43	см
Размеры (Длина × Ширина × Высота)	46×48×107	см
Вес машины	54	кг
Дополнительный груз	10	кг
Полный вес (включая дополнительный груз)	64	кг
Номинальное напряжение	120-240В	пост. ток
Номинальная мощность	1100	Вт
Частота	50	Гц
Длина шнура подачи электропитания	15	м
Скорость вращения щеток	150	мин ⁻¹
Давление щетки	0.4	Н/см ²
Уровень издаваемого шума LPA в соответствии со стандартом EN 60704-1	<70	дБ(А)
Общее значение вибрации руки согласно стандарту ИСО 2631-1	<2.5	м/с ²
Защита от брызг воды	IPX4	
Класс защиты	III	

Приспособления

Номер		HD
8504390	Бак для воды	X
8504410	Приводной диск Instalok 43 см	X
8504400	Щетка с разбрызгиванием 43 см	X
8504750	Жесткая щетка 43 см	X
8504800	Жесткая щетка для бетона 43 см	X
8505780	Жесткая абразивная щетка 43 см	X
8504860	Щетка для мытья шампунем 43 см	X
8503830	Несущий диск для алмазных пэдгов 43 см	X
8505090	Приводной диск для шлифовки мрамора 8503.830	X